

**የአስራኤል ሀገር
የትምህርት ሚኒስቴር**

የፈተናው ዓይነት፦

የሁለተኛ ደረጃ ት/ቤት መልቀቂያ ፈተና

የፈተናው ወቅት፦ በጋ 2012

የፈተናው ቁጥር፦ 009102

ወደ አማርኛ የተተረጎመ (6)

מדינת ישראל

משרד החינוך

סוג הבחינה:

בגרות לבתי ספר על-יסודיים

מועד הבחינה: קיץ תשע"ב, 2012

מספר השאלון: 009102

תרגום לאמהרית (6)

የዕብራይስጥና አጠቃላይ ሥነ-ጽሑፍ

ለአዲስ ገቢዎች

ለሃይማኖተኞች ት/ቤተች

መሠረታዊ የትምህርት ዩኒት

ለተፈታኝ የቀረቡ መመሪያዎች

ጸ. ለፈተናው የተሰጠው ጊዜ፦ አንድ ሰዓት ተኩል።

ספרות עברית וכללית

לעולים חדשים

לבתי ספר דתיים

יחידת לימוד בסיסית

הוראות לנבחן

א. משך הבחינה: שעה וחצי.

ב. የፈተናው መዋቅርና የንጥል አሰጣጥ፦

ይህ ፈተና ሁለት ምዕራፎች አሉት።

ምዕራፍ አንድ ፡ ስድ "ንብ/ተረት" ("אהל־אֶלֶף" ታሪክ/
יִסְרָאֵל) : አጭር ታሪክ እና ተውኔት።

(2x33) — 66 ንጥል

ምዕራፍ ሁለት ፡ ግጥም (የጸሎት ቤት ግጥሞችና

የመካከለኛው ክፍለ ዘመን ግጥሞች፣ የ20ኛው

ክፍለ ዘመን የዕብራይስጥ ግጥሞች)

(2x17) — 34 ንጥል

በአጠቃላይ — 100 ንጥል

ג. ለመጠቀም የተፈቀደ የመርጃ መሣሪያ፦

(1) ክፍል ውስጥ ትምህርት የተሰጠባቸው የፈጠራ
ሥራዎች ዝርዝር።

(2) የውጭ ቋንቋ ፡ ዕብራይስጥ / ዕብራይስጥ ፡ የውጭ
ቋንቋ መዝገበ ቃላት እንደ ተማሪው ምርጫ።

ד. ልዩ መመሪያዎች፦

(1) በክፍል ውስጥ ትምህርት የተሰጠባቸውን የፈጠራ
ሥራዎች ዝርዝር ከፈተናው ደብተር ጋር ማያያዝ
ግዴታ ነው።

(2) አንድ ዓይነት የፈጠራ ሥራን ለተለያዩ መልሶች
መጠቀም የለም።

እንደ ንድፍ (הטופ) መጻፍ የምትፈልገውን በሙሉ

(ርዕሶችን፣ የሒሳብ ስሌቶችንና የመሳሰሉትን)

በፊተና ደብተሩ ላይ ብቻ፣ በተለይ ገጾች ላይ ጻፍ።

በእያንዳንዱ የንድፍ ገጽ ላይ ንድፍ ብለህ ከላይ ጻፍ።

ማንኛውንም ንድፍ በሌላ ወረቀት ላይ ስትጽፍ ከተገኘህ

ፈተናህ ውድቅ ሊሆን ይችላል።

በዚህ መጠይቅ ላይ ያሉ ጥያቄዎች ለወንድ

እንደተጠየቁ መሰለው ቢቀርቡም፣ ጥያቄዎቹ

ለወንድም ለሴትም ተፈታኞች ያገለግላሉ።

መልካም ዕድል!

/በሚቀጥለው ገጽ ላይ ይቀጥላል/

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

בשאלון זה שני פרקים

פרק ראשון — סיפורת (סיפור חסידי,

סיפור קצר) ודרמה

— (33x2) — 66 נקודות

פרק שני — שירה (פיוט ושירת ימי הביניים,

השירה העברית במאה ה-20)

— (17x2) — 34 נקודות

סה"כ — 100 נקודות

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

(1) רשימה מודפסת של היצירות שנלמדו

בכיתה.

(2) מילון עברי-לועזי / לועזי-עברי, לפי

בחירת התלמיד.

ד. הוראות מיוחדות:

(1) חובה לצרף למחברת הבחינה את הרשימה

המודפסת של היצירות שנלמדו בכיתה.

(2) אין להדגים בתשובות שונות על פי אותה

יצירה.

כתוב במחברת הבחינה בלבד, בעמודים נפרדים, כל מה

שברצונך לכתוב בטיטה (ראשי פרקים וכדומה).

רשום "טיטה" בראש כל עמוד טיטה. רישום טיטות

כלשהן על דפים שמחוץ למחברת הבחינה עלול לגרום

לפסילת הבחינה!

ההנחיות בשאלון זה מנוסחות בלשון זכר

ומכוונות לנבחנות ולנבחנים כאחד.

בהצלחה!

/המשך מעבר לדף/

ምዕራፍ አንድ - ስድ ንባብ/ተረት ("ሐሲዳዊ" ታሪክ/ጥዕናዎች፣ አጭር ታሪክ) እና ተውኔት (ድራማ)

ከ1-4 ከሚገኙት ጥያቄዎች ውስጥ ሁለቱን መልስ። (ለእያንዳንዱ ጥያቄ 33 ነጥብ)

ልብ በል፡ ከ1-4 የሚገኙትን ጥያቄዎች በአንድ የፈጠራ ዓይነት ብቻ ተመሥርቶ መመለስ የለም።

“እውነተኛው የሚለው “ሐሲዳዊ” ታሪክ በ”እርስዎ” አቀራረብ ከፊትህ ይገኛል። ካነበብኩት በኋላ የሚከተለውን ጥያቄ መልስ።

ישראל ברגר, שמחת ישראל, פיעטרקוב 1910, עמ' מ"ז.

ואתה עשית שטות כזו לבוא לכאן?!".

ויהי כשמוע רבי אייזיק ר' יעקעליס דברי השר הבין כי עיקר ביאתו לכאן היה למען ישמע דברים אלו ושידע כי האוצר נמצא לא כאן רק בביתו, וכי עליו לחפור ולבקש במטמונים בביתו ושם ימצא האוצר. חזר ונסע לביתו וחיפש ומצא בביתו תחת התנור והכיריים את האוצר ונתעשר, ובנה בהונו את בית הכנסת הנודע בשם בית הכנסת של ר' אייזיק ר' יעקעליס.

כן הדבר כל אברך צריך לידע כי על ידי בואו אל הצדיק והרבי, נתוודע לו שהאוצר אין לו לחפש אצל הרבי אלא רק בביתו. ויהי בנוסעו לביתו שם יחפש ויחפור עד מקום שידו מגעת, ויגעת ומצאת תאמין כי קרוב אליך הדבר בפיך ובלבבך לעשותו, אצלו ממש והבן.

በዚህ ሐሲዳዊ ታሪክ ውስጥ ዋናው ገጸባሕሪይ ስለ ራሱ እና ስለ ሕይወቱ አዳዲስ ነገሮችን እያወቀ ነው።
ምንድን ነው የሚያውቀው? ገጸባሕሪው እዚህ እውቀት ላይ የሚደርስበትን ሂደት አብራራ።

አጭር ታሪክ

2. "המפתח" / יצחק בשביס-זינגר

ב - חא - ה"המפתח" ታሪክ የተወሰደ አጭር ጥቅስ በፊትህ አለ። አንብበውና ቀጥሎ ከአ - የሚገኙትን ሁለት ንዑሳን ጥያቄዎች መልስ።

היא החדירה את המפתח וסובבה אותו, אך אבוי, המפתח נשבר. רק הידית נותרה בידה. בסי תפסה מיד את גודל שברה.

- א. በዚህ ታሪክ ውስጥ ቁልፉ (המפתח) የምን ምልክት ነው? (10 ነጥብ)
ב. ቁልፉ ከመሰብሩ በፊት እና ቁልፉ ከተሰበረ በኋላ ያለውን የቤሲን ባሕሪ እና የምታስበውን ግለጽ። (23 ነጥብ)

3. እና ተጨማሪ አጭር ታሪክ "המפתח" / יצחק בשביס-זינגר

በብዙ አጭር ታሪኮች በሁኔታዎች፣ በጊዜያት፣ በቦታዎች፣ በገጸ-ባሕሪያትና በመሳሰሉት መካከል ተቃርኖ አለ።

- א. ה"המפתח" ታሪክ ውስጥ አንድ ተቃርኖ አቅርቦህ ግለጽ እና በዚህ ተቃርኖ ስለ ቤሲ ምን መማር / ማወቅ እንደሚቻል አብራራ። (18 ነጥብ)
ב. ከተማርከው ተጨማሪ አጭር ታሪክ አንድ ተቃርኖ አቅርቦህ ግለጽ እና ከዚህ ተቃርኖ በዚህ ታሪክ ውስጥ ስላለ ዋና ገጸ-ባሕሪ ምን መማር / ማወቅ እንደሚቻል አብራራ። (15 ነጥብ)

ተውኔት/ድራማ

4. በተውኔት ውስጥ የንዑስ ገጸ-ባሕሪ አንዱ የሥራ ድርሻ የዋናውን ገጸ-ባሕሪ ጸባያት ማጥላት ነው።

ይህንን ድምዳሜ በተማርከው ተውኔት መሠረት አብራራው እንዲሁም በዋናው ገጸ-ባሕሪ እና በንዑሱ ገጸባሕሪ መካከል ባሉ ሁለት ግንኙነቶች ላይ መሥርተው።

(34 77.0)

የጸሎት ቤት ግጥም (ህጋዊ) እና የመካከለኛው ዘመን ግጥሞች

דָּרוֹר יִקְרָא / דונש בן לברט

בֵּית 3 דָּרְךָ פּוֹרָה בְּתוֹךְ בְּצֻרָה בֵּית 6
 וְגַם בְּבֵל אֲשֶׁר גְּבֻרָה.
 נִתֵּן צָרִי בְּאֵף עֲבָרָה,
 שְׁמַע קוֹלִי בְּיוֹם אֲקָרָא.
 דְּעָה חֻכְמָה לְנִפְשְׁךָ
 וְהִיא כֶּתֶר לְרֹאשְׁךָ
 נִצֵּר מִצְנֵת קְדוּשְׁךָ
 שְׁמֹר שְׂפַת קְדֻשְׁךָ!

/ገጽ 5 ላይ ይቀጥላል/

הָבֵא מְבוֹל וְשֵׁם תִּבְל חֲרָבָה? / וְאֵין לְרֹאוֹת פָּנֵי אֶרֶץ חֲרָבָה,
וְאֵין אָדָם וְאֵין חַיָּה וְאֵין עוֹף - / הִסָּף הִפֵּל וְשָׁכְבוּ מַעֲצָבָה?
וּבִרְאוֹת הַר וְשׁוֹחָה לִי מְנוּחָה, / וְאֶרֶץ הָעֲרָבָה לִי עֲרָבָה.
וְאֲשַׁנֵּיחַ לְכָל עֶבֶר - וְאֵין כָּל, / אֲבָל מִים וְשָׁמַיִם וְתִבְהָ,
וְלִוְיָתָן בְּהִרְתִּיחוֹ מְצוּלָה, / וְאֲחֻשָּׁב כִּי תַהוֹם יִחְשַׁב לְשִׁיבָה.
וְלֵב הַיָּם יִכְחַשׁ בְּאַנְיָה, / כִּאֲלוּ הִיא בִיד הַיָּם גִּנְבָה!
וְיָם יִזְעַף - וְנַפְשִׁי תַעֲלֹז, / אֲלֵי מִקְדָּשׁ אֱלֹהֵיהָ קִרְבָּה.

7. ቀጥሎ ያለውን ግጥም አንብብ እና የሚከተሉትን ሁለት ንዑሳን ጥያቄዎች መልስ።

שְׁחַרְתִּיהָ בְּכָל שַׁחְרִי וְנִשְׁפִּי / וּפְרַשְׁתִּי לָהּ כַּפִּי וְאַפִּי.
 לָהּ אֶהְמָה בְּלֵב צָמָא, וְאֶדְמָה / לְדֹל שְׂוָאֵל עָלַי פֶּתַחִי וּסְפִי.
 מְרוֹמוֹת לֹא יִכְלִינָהּ לְשִׁבְתָּהּ - / וְאוֹלָם יֵשׁ מְקוֹמָהּ תוֹךְ סַעֲפִי!
 הֲלֹא אֶצְפֵּן בְּלִבִּי שֵׁם כְּבוֹדָהּ / וְגַבַּר חֲשִׁקָהּ עַד יַעֲבֹר-פִּי:
 אֲנִי עַל כֵּן אֶהְדָּה שֵׁם אֲדוֹנִי / בַּעֲדוֹ וְנִשְׁמַת אֱלֹהִים חֵי בְּאַפִּי.

- ጸ. የግጥሙን የመጀመሪያ ቤት ተርጉም (ህጋዊ) እና በግጥሙ ውስጥ ያለውን ዋና ሀሳብ አብራራ።
(10 ነጥብ)
- ጸ. ከግጥሙ ውስጥ አንዱን የመቅረጫ መንገድ ምረጥ እና በግጥሙ ውስጥ ያለውን ዋና ሀሳብ ለማጥላት እንዴት እንደሚያግዝ አብራራ።
(7 ነጥብ)

የ20ኛው መቶ ክፍለ ዘመን የዕብራይስጥ ግጥም

8. ሰው በፈጣሪው ፊት

ቀጥሎ ያለውን ግጥም አንብብ እና የሚከተሉትን ሁለት ንዑሳን ጥያቄዎች መልስ።

አ / וְלֵדָה

אֲנִי דוֹרְכֶת עַל הָאֲדָמָה
כְּמוֹ עַל גּוֹף חַי
כְּאוֹתָם פְּלִיטֵי אֲנָנָה
שֶׁעָמְדוּ עַל גִּבּוֹ שֶׁל לְוִיָּתָן
כִּי טָעוּ בְּמַרְאֵה הָעֵינִים.

אֲנִי דוֹרְכֶת עַל הָעֶפֶר
שֶׁתַּחֲתִּיו מְדַבְּרִים הַמִּים
מְדַבְּרִים שְׂרָשִׁים
מְדַבְּרוֹת מַתְּכוֹת
קוֹל הַמוֹנֵם מַחְרִישׁ אֶת אֲזִנִּי
מְסַחֵר אֶת לְבִי
גַם הָאוֹר מִתְּנוּעֵעַ וְשָׁר
וּבִגְבֻהֵיהֶם מִתְּפוֹצְצִים עוֹלָמוֹת.

רק המַחֲשֶׁבָה עַל אֱלֹהִים
הִיא אִי בְּמַעֲרֵבֶלֶת.

א. የግጥሙ የመጀመሪያ ቤት እንዴት የተናጋሪዋን ሁኔታ እንደሚገልጽ አብራራ።

ለነገርህ ምሳሌ ስጥ።

(12 ነጥብ)

ב. ተናጋሪዋ ይህን ሁኔታ እንዴት እየተቋቋመችው ነው? ነገርህን አስረዳ። (5 ነጥብ)

9. በቤተሰብ ውስጥ

ቀጥሎ ያለውን ግጥም አንብብ እና የሚከተለውን ጥያቄ መልስ።

וְהֵילֵךְ אֵינְנוּ / יהודה עמיחי

בְּנִי, אֶתָּה שׁוֹב מִדָּאִיג אוֹתִי.
מִזְמַן לְזְמַן אֶתָּה מִדָּאִיג אוֹתִי
בְּקִבְעוֹת שֶׁהִיָּתָה צְרִיכָה לְהַרְגִּיעַ אוֹתִי.

אֲנִי זֹכֵר שֶׁפַּעַם, בְּשֶׁהִיִּית קָטָן,
רָאִינוּ יַחְדָּו שֶׁרָפָה בְּמִלּוֹן גְּדוֹל.
הָאֵשׁ וְהַמַּיִם וְהָעֵשָׂן,
הַיְלָלוֹת וְהַצֵּעָקוֹת וְהָאוֹרוֹת הַמַּהֲבֵהִים בְּטְרוֹף,
כָּל אֵלֶּה חֲסָכוּ לִי הַרְבֵּה דְּבוּרִים
עַל מָה הֵם הַחַיִּים. וְעַמְדָנוּ בְּדַמְמָה.

אֲנִי שׁוֹאֵל אֶת עֲצָמֵי אֵיפָה הַחֲבִיָּא אָבִי
אֶת הַפֶּחַד שֶׁלּוֹ, אוֹלִי בְּאַרְוֹן סָגוֹר
אוּ בְּמָקוֹם אַחֵר מִחוּץ לְהֶשֶׁג יְדֵי הַיְלָדִים
אוֹלִי עִמָּךְ בְּלָבוֹ.

אֲבָל עַכְשָׁו אֶתָּה שׁוֹב מִדָּאִיג אוֹתִי.
אֲנִי מִחְפֵּשׁ אוֹתָךְ תָּמִיד,
הַפַּעַם בֵּין עֶרְפְּלֵי הַגָּלִיל הָעֲלִיּוֹן,
אֲנִי אֲבָא עֶרְפֵּל.
וְהֵילֵךְ אֵינְנוּ, כִּי הוּא כָּבֵד מִבְּגָד.

።ይላ። "እኔ አባ አጥፋ" ተናጋሪው ቤት ቤት-ተናጋሪው በሰው ውስጥ በግጥም

ከእሱ ስሜቶች ስለአባቱ እና ስለራሱ (ማጥፋት) የሚለውን የ"አባ አጥፋ" ማጥፋት

።ፋ። እንደሚቻል ጥያቄ

10. "የይሁዳው-የን ጭፍጨፋ" (שוואה) ግጥሞች

ቀጥሎ ያለውን ግጥም አንብብ እና የሚከተለውን ጥያቄ መልስ።

ሠ,አማጥ/ טוביה ריבנר

ነצאתי מביתי הארעי להראות לְבְנִי את מקום מוצאי.
ሠ,አማጥ, שִׁכַּבְתִּי על הארץ
אֶבֶן למראשותי נמוך מן העשב
כַּעֲפַר הארץ
הכל שם נשמר.

עברנו בְּהָרִים ובְּנָעֵרוֹת ובְּעָרִים שְׁהִיו
מַעְרוֹת וְהַמִּים נָקוּ בַּדֶּרֶךְ וְהַכְּבִּישִׁים הָיוּ רָעִים.
הַמְּכוֹנִית דִּלְגָה על הבורות

מה האויר המתוק הזה? שואלים בְּנִי.
מה הטיח הנופל מהקירות.

אין דָּבָר, הגידה הישישה בחלון.
כֵּאֵן גַּם הַעֲתִיד עָבַר. וְסִגְרָה אֶת עֵינֶיהָ הַיְּבֵשׁוֹת
כַּעֲוֵף הַעוֹלָה וְקוֹפֵל אֶת כְּנָפָיו וְצוֹלֵל.

כֵּאֵן נוֹלַדְתִּי, אִמְרָתִי לְבְנִי.
הוֹרִי וְזִקְנִי נוֹלְדוּ כֵּאֵן קְרוֹב.
נוֹלְדִים. כֵּאֵן הָיָה בֵּית
אִמְרָתִי לְבְנִי וְהָרוֹחַ עָבְרָה
בֵּינִי לְבֵין הַמַּלְאִים.

נצאתי להראות לְבְנִי את מקום מוצאי, ומתי
נאכל, שואלים בְּנִי, ואיפה
נָלִין?

በግጥሙ ውስጥ ሁሉም ወንዶች ልጆች አባታቸውን የሚጠይቁትን ጥያቄዎች አብራራ
እና እነዚህ ጥያቄዎች በልጆቹ ዓለም እና በአባታቸው ዓለም መካከል ስለአለው
ልዩነት ምን እንደሚያስተምሩ ጻፍ።

መልካም ዕድል!

መብቱ የእስራኤል መንግሥት ነው።

መገልበጥም ሆነ ማባዛት እንዲሁም ማሳተም በት/ሚኒስቴር ፈቃድ ብቻ ነው።

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל

אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך